# Jdg

## Chapter 2

### Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיֹּאמֶר | פ | הַבֹּכִים | אֶל־ | הַגִּלְגָּל | מִן־ | יְהוָה | מַלְאַךְ־ | וַיַּעַל | 1 |
| Lan–ngandika | P | Bokim | dhateng | Gilgal | saking | Yéhuwah | malaékat | Lan–minggah | |
| H0559 | | H1066 | H0413 | H1537 | | H3068 | H4397 | H5927 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אֶתְכֶם | וָאָבִיא | מִמִּצְרַיִם | אֶתְכֶם | אַעֲלֶה |
| panjenengan–sedaya | lan–Kula–bekta | saking–Mesir | panjenengan–sedaya | Kula–nuntun–minggah |
| H0853 | H0935 | H4714 | H0853 | H5927 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| לַאֲבֹתֵיכֶם | נִשְׁבַּעְתִּי | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶל־ |
| dhateng–para–leluhur–panjenengan | Kula–sampun–supaos | ingkang | tanah–punika | dhateng |
| H0001 | H7650 | | H0776 | H0413 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| אִתְּכֶם | בְּרִיתִי | אָפֵר | לֹא־ | וָאֹמַר |
| kaliyan–panjenengan–sedaya | prajanjian–Kula | Kula–badhé–nerak | mboten | lan–Kula–ngandika |
| H0854 | H1285 | | H3808 | H0559 |

| |
|---|
| לְעוֹלָם׃ |
| kanggé–salaminipun |
| H5769 |

> Sang Malaekating Yehuwah nuli tindak saka ing Gilgal menyang ing Bokhim sarta ngandika: “Ingsun wus ngirid lakunira metu saka ing tanah Mesir, lan sira padha Sunlebokake ing tanah kang wus Sunprasetyakake kanthi supaos marang para leluhurira klawan pangandika: Ingsun ora bakal nyandekake prasetyaningSun klawan sira ing salawas-lawase,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְיוֹשְׁבֵי | בְרִית | תִכְרְתוּ | לֹא־ | וְאַתֶּם | 2 |
| kaliyan–tiyang–ingkang–manggen | prajanjian | damel–prajanjian | mboten | Lan–panjenengan–sedaya | |
| H3427 | H1285 | H3772 | H3808 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שְׁמַעְתֶּם | וְלֹא־ | תִּתֹּצוּן | מִזְבְּחוֹתֵיהֶם | הַזֹּאת | הָאָרֶץ |
| mirengaken | lan–mboten | gempur | misbyah–misbyahipun | punika | tanah–punika |
| H8085 | H3808 | H5422 | H4196 | H2063 | H0776 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| עֲשִׂיתֶם׃ | זֹּאת | מַה־ | בְּקֹלִי |
| panjenengan–sedaya–sampun–tindakaken | punika | menapa | ing–suwanten–Kula |
| | H2063 | H4100 | |

> nanging sira iku aja gawe prajanjian karo wong ing tanah kene, misbyahe malah bubrahana. Nanging sira padha ora ngestokake marang dhawuhingSun. Kapriye dene sira kok padha mangkono?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵיכֶם | אוֹתָם | אֲגָרֵשׁ | לֹא־ | אָמַרְתִּי | וְגַם | 3 |
| saking–ngajeng–panjenengan | piyambakipun | Kula–badhé–ngusir | mboten | Kula–ngandika | Lan–ugi | |
| H6440 | H0853 | H1644 | H3808 | H0559 | H1571 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יִהְיֶה | וֵאלֹהֵיהֶם | לְצִדִּים | לָכֶם | וְהָיוּ |
| dados | lan–déwa–déwanipun | kanggé–eri | kanggé–panjenengan–sedaya | lan–dados |
| H1961 | H0430 | H6654 | | H1961 |

| | |
|---|---|
| לְמוֹקֵשׁ׃ | לָכֶם |
| kanggé–jiret | kanggé–panjenengan–sedaya |
| H4170 | |

> Ingsun malah uga wus ngandika: Wong iku bakal padha ora Suntundhungi saka ing ngarepanira, malah iku bakal padha dadi mungsuhira sarta sakehing allahe bakal padha dadi kalajiret tumrap sira.”

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְהִ֗י | כְּדַבֵּ֞ר | מַלְאַ֤ךְ | יְהוָה֙ | אֶת־ | הַדְּבָרִ֣ים | הָאֵ֔לֶּה | אֶל־ |
| Lan-dados | nalika-ngandika | malaékat | Yéhuwah | ing | pangandika-punika | punika | dhateng |
| H1961 | H1696 | H4397 | H3068 | H0853 | H1697 | H0428 | H0413 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כָּל־ | בְּנֵ֣י | יִשְׂרָאֵ֑ל | וַיִּשְׂא֥וּ | הָעָ֛ם | אֶת־ | קוֹלָ֖ם | וַיִּבְכּֽוּ׃ |
| sedaya | para-putra | Israèl | lan-ngangkat | bangsa-punika | ing | suwantenipun | lan-nangis |
| H3605 | | H3478 | H5375 | | H0853 | | H1058 |

> Bareng Sang Malaekating Yehuwah mau wus ngandika mangkono marang wong Israel kabeh, wong-wong iku tumuli padha nangis sora.

5

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְרְא֛וּ | שֵׁם־ | הַמָּק֥וֹם | הַה֖וּא | בֹּכִ֑ים | וַיִּזְבְּחוּ־ | שָׁ֖ם |
| Lan-paring-nami | nami | panggenan-punika | punika | Bokim | lan-nyembelih | ing-ngriku |
| H7121 | H8034 | H4725 | H1931 | H1066 | H2076 | H8033 |

| | |
|---|---|
| לַיהוָֽה׃ | פ |
| dhateng-Yéhuwah | P |
| H3068 | |

> Mulane panggonan iku diarani Bokhim. Wong-wong mau banjur padha nyaosake kurban marang Sang Yehuwah ana ing kono.

6

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיְשַׁלַּ֥ח | יְהוֹשֻׁ֖עַ | אֶת־ | הָעָ֑ם | וַיֵּלְכ֧וּ | בְנֵֽי־ | יִשְׂרָאֵ֛ל | אִ֥ישׁ |
| Lan-ngluwari | Yosua | ing | bangsa-punika | lan-késah | para-putra | Israèl | tiyang |
| H7971 | H3091 | H0853 | | H3212 | | H3478 | H0376 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| לְנַחֲלָת֖וֹ | לָרֶ֥שֶׁת | אֶת־ | הָאָֽרֶץ׃ |
| dhateng-pusaka-piyambakipun | kanggé-nglenggahi | ing | tanah-punika |
| H5159 | H3423 | H0853 | H0776 |

> Sawuse Senapati Yusak nglilani mundur wong Israel banjur padha mangkat siji-sijine menyang ing tanah-pusakane, lan padha ngebeki nagara kono.

7

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיַּעַבְד֤וּ | הָעָם֙ | אֶת־ | יְהוָ֔ה | כֹּ֖ל | יְמֵ֣י | יְהוֹשֻׁ֑עַ | וְכֹ֣ל | יְמֵ֣י |
| Lan-ngladosi | bangsa-punika | ing | Yéhuwah | sedaya | dinten | Yosua | lan-sedaya | dinten |
| H5647 | | H0853 | H3068 | H3605 | H3117 | H3091 | H3605 | H3117 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַזְּקֵנִ֗ים | אֲשֶׁ֨ר | הֶאֱרִ֤יכוּ | יָמִים֙ | אַחֲרֵ֣י | יְהוֹשׁ֔וּעַ | אֲשֶׁ֣ר | רָא֗וּ | אֵ֤ת | כָּל־ |
| para-sepuh | ingkang | dawa | dinten | sasampunipun | Yosua | ingkang | ningali | ing | sedaya |
| H2205 | | H0748 | H3117 | | H3091 | | H7200 | H0853 | H3605 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| מַעֲשֵׂ֤ה | יְהוָה֙ | הַגָּד֔וֹל | אֲשֶׁ֥ר | עָשָׂ֖ה | לְיִשְׂרָאֵֽל׃ |
| pakaryan | Yéhuwah | ingkang-ageng | ingkang | Panjenenganipun-sampun-tindakaken | kanggé-Israèl |
| H4639 | H3068 | | | | H3478 |

> Anadene bangsa mau tetep padha ngabekti marang Sang Yehuwah salawase sugenge Senapati Yusak lan salawase sugenge para sesepuh kang isih kasambungan yuswane nganti sapengkere Senapati Yusak, lan kang padha menangi sakehing kaelokane Sang Yehuwah kang ditandukake marang Israel.

8

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּ֛מָת | יְהוֹשֻׁ֥עַ | בִּן־ | נ֖וּן | עֶ֣בֶד | יְהוָ֑ה | בֶּן־ | מֵאָ֥ה | וָעֶ֖שֶׂר | שָׁנִֽים׃ |
| Lan-séda | Yosua | putra | Nun | abdi | Yéhuwah | putra | satus | lan-sedasa | taun |
| H4191 | H3091 | | H5126 | H5650 | H3068 | | H3967 | H6235 | H8141 |

> Lan Senapati Yusak bin Nun, abdine Sang Yehuwah iku seda, yuswane satus sepuluh taun,

9

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַיִּקְבְּר֤וּ | אוֹתוֹ֙ | בִּגְב֣וּל | נַחֲלָת֔וֹ | בְּתִמְנַת־חֶ֖רֶס |
| Lan-makamaken | piyambakipun | ing-tapel-wates | pusaka-piyambakipun | ing-Timnat-Hérès |
| H6912 | H0853 | H1366 | H5159 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| בְּהַ֣ר | אֶפְרָ֑יִם | מִצְּפ֖וֹן | לְהַר־ | גָּֽעַשׁ׃ |
| ing-redi | Éfraim | ing-sisih-lèr | saking-redi | Gaas |
| H2022 | H0669 | H6828 | H2022 | H1608 |

banjur disarekake ana ing tanah pusakane Timnat-Heres, ing pagunungan Efraim, salore gunung Gaas.

10
וְגַם Lan–ugi H1571 · כָּל־ sedaya H3605 · הַדּוֹר générasèkipun H1755 · הַהוּא punika H1931 · נֶאֶסְפוּ kakempalan H0622 · אֶל־ dhateng H0413 · אֲבוֹתָיו para–leluhur–piyambakipun H0001
וַיָּקָם lan–jumenengan · דּוֹר générasèk H1755 · אַחֵר sanès H0312 · אַחֲרֵיהֶם sasampunipun · אֲשֶׁר ingkang · לֹא־ mboten H3808 · יָדְעוּ tepang H3045 · אֶת־ ing H0853 · יְהוָה Yéhuwah H3068
וְגַם lan–ugi H1571 · אֶת־ ing H0853 · הַמַּעֲשֶׂה pakaryan–punika H4639 · אֲשֶׁר ingkang · עָשָׂה Panjenenganipun–sampun–tindakaken · לְיִשְׂרָאֵל׃ kanggé–Israèl H3478
ס S

Kacarita bareng wong sabarakane iku kabeh wus padha kaklumpukake karo para leluhure, banjur tuwuh golongan liyane, kang ora wanuh marang Sang Yehuwah lan ora ngreti bab apa kang katandukake dening Panjenengane marang wong Israel.

11
וַיַּעֲשׂוּ Lan–tindakaken · בְנֵי־ para–putra · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · אֶת־ ing H0853 · הָרַע piawon · בְּעֵינֵי ing–paningal · יְהוָה Yéhuwah H3068 · וַיַּעַבְדוּ lan–ngladosi H5647
אֶת־ ing H0853 · הַבְּעָלִים׃ para–Baal

Wong Israel tumuli padha nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, padha ngabekti marang para Baal.

12
וַיַּעַזְבוּ Lan–nilar · אֶת־ ing H0853 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430 · אֲבוֹתָם para–leluhur–piyambakipun H0001 · הַמּוֹצִיא ingkang–nuntun–medal H3318
אוֹתָם piyambakipun H0853 · מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776 · מִצְרַיִם Mesir H4714 · וַיֵּלְכוּ lan–késah H3212 · אַחֲרֵי ngetutaken · אֱלֹהִים déwa-déwa H0430 · אֲחֵרִים sanès H0312
מֵאֱלֹהֵי saking-déwa-déwanipun H0430 · הָעַמִּים para–bangsa · אֲשֶׁר ingkang · סְבִיבוֹתֵיהֶם ing–sakubengipun H5439 · וַיִּשְׁתַּחֲווּ lan–sujud H7812
לָהֶם dhateng–piyambakipun · וַיַּכְעִסוּ lan–ndadosaken–duka H3707 · אֶת־ ing H0853 · יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Padha nyingkur marang sang Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, kang wus ngentasake saka ing tanah Mesir, padha manut marang allah liya-liyane, panunggalane para allahe para bangsa kang ana ing sakubenge, sarta padha sujud marang iku, temah damel gerahe panggalihe Sang Yehuwah.

13
וַיַּעַזְבוּ Lan–nilar · אֶת־ ing H0853 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · וַיַּעַבְדוּ lan–ngladosi H5647 · לַבַּעַל dhateng–Baal · וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃ lan–dhateng–Astartè H6252

Mangkono anggone padha nyingkur Sang Yehuwah, sarta Baal tuwin Asytoret padha disembah.

14
וַיִּחַר־ Lan–murub H2734
אַף bebendunipun H0639
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּיִשְׂרָאֵל nglawan–Israèl H3478
וַֽיִּתְּנֵם lan–paring–piyambakipun H5414
בְּיַד־ ing–asta H3027
שֹׁסִים para–bégal H8154
וַיָּשֹׁסּוּ lan–ngrampog H8155
אוֹתָם piyambakipun H0853
וַֽיִּמְכְּרֵם lan–sade H4376
בְּיַד ing–asta H3027
אוֹיְבֵיהֶם para–mengsah–piyambakipun H0341
מִסָּבִיב ing–sakubengipun H5439
וְלֹא־ lan–mboten H3808
יָכְלוּ saged H3201
עוֹד malih H5750
לַעֲמֹד kanggé–ngadeg H5975
לִפְנֵי ing–ngajeng H6440
אוֹיְבֵיהֶם׃ para–mengsah–piyambakipun H0341

> Temah bebendune Sang Yehuwah mulad-mulad marang wong Israel, mulane padha diulungake marang ing tanganing rampog sarta dipasrahake marang pamengkune para mungsuhe ing sakubenge, temah padha ora bisa nanggulangi mungsuhe mau.

15
וּבְכֹל Ing–sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
יָצְאוּ medal H3318
יַד־ asta H3027
יְהוָה Yéhuwah H3068
הָיְתָה־ dados H1961
בָּם nglawan–piyambakipun
לְרָעָה kanggé–piawon
כַּאֲשֶׁר kados–ingkang
דִּבֶּר ngandika H1696
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְכַאֲשֶׁר lan–kados–ingkang
נִשְׁבַּע supaos H7650
יְהוָה Yéhuwah H3068
לָהֶם dhateng–piyambakipun
וַיֵּצֶר lan–rupek H3334
לָהֶם kanggé–piyambakipun
מְאֹד׃ sanget H3966

> Menyanga ngendi bae pangluruge padha dilawan dening astane Sang Yehuwah, temah nemu tiwas, ngetrepi apa kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah kalawan supaos, temahan padha banget susahe.

16
וַיָּקֶם Lan–madegaken
יְהוָה Yéhuwah H3068
שֹׁפְטִים para–hakim H8199
וַיּוֹשִׁיעוּם lan–ngluwari–piyambakipun H3467
מִיַּד saking–asta H3027
שֹׁסֵיהֶם׃ para–bégal–piyambakipun H8154

> Ing kono Sang Yehuwah banjur njumenengake hakim; kang padha ngluwari saka ing tanganing rampog.

17
וְגַם Lan–ugi H1571
אֶל־ dhateng H0413
שֹׁפְטֵיהֶם para–hakim–piyambakipun H8199
לֹא mboten H3808
שָׁמֵעוּ mirengaken H8085
כִּי amargi
זָנוּ laku–jina H2181
אַחֲרֵי ngetutaken
אֱלֹהִים déwa–déwa H0430
אֲחֵרִים sanès H0312
וַיִּשְׁתַּחֲווּ lan–sujud H7812
לָהֶם dhateng–piyambakipun
סָרוּ mlèsèd H5493
מַהֵר enggal
מִן־ saking
הַדֶּרֶךְ margi H1870
אֲשֶׁר ingkang
הָלְכוּ lumampah H1980
אֲבוֹתָם para–leluhur–piyambakipun H0001
לִשְׁמֹעַ kanggé–mirengaken H8085
מִצְוֹת־ paugeran H4687
יְהוָה Yéhuwah H3068
לֹא־ mboten H3808
עָשׂוּ tindakaken
כֵן׃ mekaten

> Nanging para hakim mau uga padha ora dipreduli, awit padha bebedhangan ngetutake allah liya-liyane klawan padha disujudi. Wong Banisrael padha nyimpang saka ing dalan ambah-ambahane para leluhure kang padha ngestokake ing pepakone Sang Yehuwah, sarta padha nglakoni kang ora pantes.

18

וְכִֽי־ Lan-nalika | הֵקִ֨ים madegaken | יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068 | לָהֶ֣ם׀ kanggé-piyambakipun | שֹׁפְטִ֗ים para-hakim H8199 | וְהָיָ֤ה lan-dados H1961 | יְהוָה֙ Yéhuwah H3068

עִם־ kaliyan | הַשֹּׁפֵ֔ט hakim-punika H8199 | וְהוֹשִׁיעָם֙ lan-ngluwari-piyambakipun H3467 | מִיַּ֣ד saking-asta H3027 | אֹֽיְבֵיהֶ֔ם para-mengsah-piyambakipun H0341

כֹּ֖ל sedaya H3605 | יְמֵ֣י dinten H3117 | הַשּׁוֹפֵ֑ט hakim-punika H8199 | כִּֽי־ amargi | יִנָּחֵ֤ם welas H5162 | יְהוָה֙ Yéhuwah H3068 | מִנַּאֲקָתָ֔ם saking-pangresahipun H5009 | מִפְּנֵ֥י saking-ngajeng H6440

לֹֽחֲצֵיהֶ֖ם para-ingkang-meksa H3905 | וְדֹחֲקֵיהֶֽם׃ lan-para-ingkang-mencet H1766

> Saben-saben manawa Sang Yehuwah njumenengake hakim ana ing antarane, Sang Yehuwah banjur nunggil karo hakim itu sarta ngluwari umate saka ing tanganing mungsuhe, salawase sugenge hakim mau, amarga Sang Yehuwah welas midhangetake pasambate, kang awit saka wong kang padha gawe rupeke lan nindhes.

19

וְהָיָ֣ה Lan-dados H1961 | בְּמ֣וֹת ing-séda H4191 | הַשּׁוֹפֵ֗ט hakim-punika H8199 | יָשֻׁ֙בוּ֙ wangsul H7725 | וְהִשְׁחִ֣יתוּ lan-ngrisak H7843 | מֵֽאֲבוֹתָ֔ם tinimbang-para-leluhur-piyambakipun H0001

לָלֶ֗כֶת kanggé-késah H3212 | אַֽחֲרֵי֙ ngetutaken | אֱלֹהִ֣ים déwa-déwa H0430 | אֲחֵרִ֔ים sanès H0312 | לְעָבְדָ֖ם kanggé-ngladosi H5647 | וּלְהִשְׁתַּחֲוֺ֣ת lan-kanggé-sujud H7812

לָהֶ֑ם dhateng-piyambakipun | לֹ֤א mboten H3808 | הִפִּ֙ילוּ֙ nggégé H5307 | מִמַּ֣עַלְלֵיהֶ֔ם saking-tumindak-piyambakipun H4611

וּמִדַּרְכָּ֖ם lan-saking-margi-piyambakipun H1870 | הַקָּשָֽׁה׃ ingkang-wangkot H7186

> Nanging manawa hakim iku seda, tumuli padha tumindak ala maneh, luwih ala katimbang karo leluhure, padha manut allah liya-liyane klawan padha dibekteni lan disujudi; padha ora ngunduri pisan-pisan pratingkah lan lakune kang ndlarung iku.

20

וַיִּֽחַר־ Lan-murub H2734 | אַ֥ף bebendunipun H0639 | יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068 | בְּיִשְׂרָאֵ֑ל nglawan-Israèl H3478 | וַיֹּ֗אמֶר lan-ngandika H0559 | יַ֡עַן amargi H3282 | אֲשֶׁר֩ ingkang | עָבְר֨וּ nerak

הַגּ֤וֹי bangsa | הַזֶּה֙ punika H2088 | אֶת־ ing H0853 | בְּרִיתִ֔י prajanjian-Kula H1285 | אֲשֶׁ֥ר ingkang | צִוִּ֖יתִי Kula-sampun-dhawuh H6680 | אֶת־ ing H0853

אֲבוֹתָ֑ם para-leluhur-piyambakipun H0001 | וְלֹ֥א lan-mboten H3808 | שָׁמְע֖וּ mirengaken H8085 | לְקוֹלִֽי׃ dhateng-suwanten-Kula

> Manawa bebendune Sang Yehuwah mulad-mulad marang wong Israel, pangandikane mangkene: “Sarehne bangsa iki nerak prasetyaningSun, kang wus Sundhawuhake marang para leluhure, lan padha ora nggatekake marang dhawuhingSun,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִפְּנֵיהֶ֑ם | אִ֖ישׁ | לְהוֹרִ֥ישׁ | אוֹסִ֔יף | לֹ֣א | אֲנִ֗י | גַּם־ | 21 |
| saking–ngajeng–piyambakipun | tiyang | kanggé–ngusir | badhé–nambahi | mboten | Kula | ugi | |
| H6440 | H0376 | H3423 | H3254 | H3808 | H0589 | H1571 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וַיָּמֹֽת׃ | יְהוֹשֻׁ֖עַ | עָזַ֥ב | אֲשֶׁר־ | הַגּוֹיִ֛ם | מִן־ |
| lan–séda | Yosua | nilar | ingkang | para–bangsa | saking |
| H4191 | H3091 | | | | |

> mulane Ingsun ora karsa nglajengake nundhungi bangsa siji-sijia saka ing ngarepane, kang isih dikarekake dening Yusak nalika matine,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | הֵ֠ם | הֲשֹׁמְרִ֣ים | יִשְׂרָאֵ֑ל | אֶת־ | בָּ֖ם | נַסּ֥וֹת | לְמַ֛עַן | 22 |
| ing | piyambakipun | menapa–njagi | Israèl | ing | lantaran–piyambakipun | nyobi | Kanggé | |
| H0853 | H1992 | H8104 | H3478 | H0853 | | H5254 | H4616 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| שָׁמְר֛וּ | כַּאֲשֶׁ֥ר | בָּ֔ם | לָלֶ֣כֶת | יְהוָ֜ה | דֶּ֣רֶךְ |
| njagi | kados–ingkang | ing–piyambakipun | kanggé–lumampah | Yéhuwah | margi |
| H8104 | | | H3212 | H3068 | H1870 |

| | | |
|---|---|---|
| לֹֽא׃ | אִם־ | אֲבוֹתָ֖ם |
| mboten | utawi | para–leluhur–piyambakipun |
| H3808 | | H0001 |

> supaya bangsa-bangsa iku kena Sunagem nyoba wong Israel, apa bakal padha lestari ngambah ing dalan pitedahe Sang Yehuwah kayadene para leluhure apa ora.”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מַהֵ֔ר | הוֹרִישָׁ֣ם | לְבִלְתִּ֙י | הָאֵ֔לֶּה | הַגּוֹיִ֣ם | אֶת־ | יְהוָ֜ה | וַיַּנַּ֨ח | 23 |
| énggal | ngusir–piyambakipun | kanggé–mboten | punika | para–bangsa | ing | Yéhuwah | Lan–nilar | |
| | H3423 | H1115 | H0428 | | H0853 | H3068 | H3240 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| פ | יְהוֹשֻֽׁעַ׃ | בְּיַד־ | נְתָנָ֖ם | וְלֹ֥א |
| P | Yosua | ing–asta | paring | lan–mboten |
| | H3091 | H3027 | H5414 | H3808 |

> Mangkono dadine bangsa-bangsa iku mau padha dilestarekake manggon dening Sang Yehuwah lan ora enggal ditundhungi lunga, sarta ora diulungake marang tangane Sanapati Yusak.